

難民等認定手続案内

د کډوالو او نورو مستحقینو د پېژندنې د مراحلو لارښود

【第 6 版】

【شپږم چاپ】

2024 年 12 月

دسمبر ۲۰۲۴

出入国在留管理庁

د کډوالو او د بهرنيانو د استوگنې د خدماتو اداره

ہیچر

難民認定手続案内（第 1 版）は、我が国の難民の地位に関する条約等への加入に伴い、難民認定手続を整備するため、1981 年に一部改正された出入国管理及び難民認定法を基に編集したものです。

د کډوالو د پېژندنې د طرز العمل لارښود (لومړۍ چاپ)، دجاپان د کډوالو د حقوقي وضعیت د کنوانسیون سره د یوځای کېدو له امله ترتیب شوی دی. اود هغو جزوي تعدیلات چی په ۱۹۸۱ کال کښی ، د مهاجرینو د کډوالو د بیژندنی دقانون پر بنسټ منځ ته راغلی وو، جوړ شوی دی.

その後、2004 年 6 月 2 日に公布された、仮滞在許可制度及び難民審査参与員制度の創設を内容とする「出入国管理及び難民認定法の一部を改正する法律」の内容を基に、加筆・修正を加えて第 2 版を発行、一時庇護手続について記載した第 3 版を発行、2009 年 7 月 15 日に公布された、新たな在留管理制度の導入を内容とする「出入国管理及び難民認定法の一部を改正する法律」の内容を基に加筆・修正を加えた第 4 版を発行、2016 年 4 月 1 日に施行された、不服申立ての手続を審査請求に一元化することなどを内容とする行政不服審査法の全部改正を受けて第 5 版を発行してまいりました。

وروسته، د اصلاح دقانون په اساس دمهجرينو کنترول او د کډوالو د پيژندنې د قانون يوه برخه اصلاح اود جون په ۲ په ۲۰۰۴ کي خپور شو. په دغه اصلاحاتو کي د لنډي مود ي د استوگنې د جواز سيستم، او د پناه غوښتنې غوښتنليک د بياکتنې په پروسه کي د مشاورينو د گډون لپاره يو سيستم پکي شامل شو. دويمه نسخه د اضافو او تعديلونو سره خپره شوه. دريمه نسخه د لنډي مود ي د خونديتوب او حمايتو د مرحلو په اړه د اضافي توضيحاتو سره چمتو او خپره شوه. څلورمه نسخه د جولای په ۱۵ په ۲۰۰۹ کالکي د تعديلونو په اړه چمتو او خپره شوه، او د بهرنيو وگړو استوگنې د مديريت لپاره يو نوی سيستم پکښی معرفي شو. پنځمه نسخه د اداري شكايتونو يا اعتراضونو د بياکتنې د قانون بشپړ تجديد ته په ځواب کي چمتو شوه. دا نوی قانون چي د ۲۰۱۶ کال د اپريل په ۱ نافذ شو، هدف دا و چي د کډوالو لپاره د اعتراض پخوانی سيستم لغوه، او پر ځای يي د اداري بياکتنې له لاري نوی، فصیح مادلانه کرنلاری. رامنځته شی.

今般、2018 年 12 月 14 日に公布された、出入国在留管理庁の設置等を内容とする、「出入国管理及び難民認定法及び法務省設置法の一部を改正する法律」及び 2023 年 6 月 16 日に公布された、補完的保護対象者認定制度の創設等を内容とする、「出入国管理及び難民認定法及び日本国との平和条約に基づき日本の国籍を離脱した者等の出入国管理に関する特例法の一部を改正する法律」の内容を基に加筆・修正を加えた第 6 版を発行するものです。

شپږم چاپ د هغو اصلاحاتو او اضافو پر بنسټ چمتو شوی چې د لاندینۍ دوو قوانینو له مخې ترسره شوي دي:

لمړۍ، هغه قانون چې د ۲۰۱۸ کال د دسمبر په ۱۴ مه نېټه خپور شو، او د مهاجرت د کنټرول او د کډوالو د پېژندنې قانون او د عدليې وزارت د تشکيلاتو د قانون د يوې برخې بدلون پکې شامل وو؛ د دغه قانون له مخې، د استوګنې او مهاجرت د مدیریت اداره تاسيسه شوه. دوهم. هغه قانون چې د ۲۰۲۳ کال د جون په ۱۴ مه خپور شو، او د مهاجرينو او د کډوالو د پېژندنې قانون، او همدا راز د هغو کسانو د مهاجرت خاص قانون چې د سولې د تړون له مخې د جاپاني تابعيت څخه بې برخه شوي دي. د دې قانون له مخې، د بشپړ محافظت د مستحق کسانو د پېژندنې نوي سيستم رامنځ ته شو.

2024 年 12 月

دسمبر ۲۰۲۴

出入国在留管理庁

د مهاجرت او استوګنې چارو د خدماتو اداره

مطالبو فهرست

目次

第 1 日本の難民認定制度及び補完的保護対象者認定制度の概要.....	1
1.....	لومړۍ برخه: د جاپان د کډوالو د پېژندنې سیستم او د بشپړ محافظت د مستحقینو د پېژندنې سیستم لنډیز
第 2 難民の認定又は補完的保護対象者の認定を受けた外国人が 享受できる利益.....	3
3.....	دوهمه برخه: هغه ګټې او امتیازونه چې بهرنی کډوال یا د بشپړ ساتنې مستحقین تر لاسه کولی شي
1 永住許可要件の一部緩和.....	3
3.....	۱ د دایمي استوګنې د جواز د شرایطو ځینې نرمښت او تخفیفونه
2 難民旅行証明書の交付（難民の認定を受けた外国人に限ります。）.....	3
3.....	۲ د کډوالو د سفر د سند صدورول (یوازې هغو بهرنیانو ته چې د کډوالو په توګه پېژندل شوی وی)
第 3 難民等認定手続.....	4
4.....	دریمه برخه: د کډوالو او نورو مستحقینو د پېژندنې مراحل
1 申請手続.....	4
4.....	۱ د غوښتنلیک مراحل
(1) 申請期間.....	4
4.....	(۱) د غوښتنې موده
(2) 申請窓口.....	4
4.....	(۲) د غوښتنې د وړاندې کولو ځای
(3) 申請に必要な書類.....	4
4.....	(۳) د غوښتنې لپاره ضروری اسناد
(4) 難民又は補完的保護対象者であることの立証.....	7
7.....	(۴) د کډوالۍ یا بشپړ ساتنې د موقعیت ثابتول
2 仮滞在の許可.....	7
7.....	۲ د موقتي استوګنې اجازه
(1) 仮滞在許可による滞在.....	7
7.....	(۱) د موقتي اقامت د اجازې له مخې استوګنه
(2) 仮滞在許可書.....	8
8.....	(۲) د موقتي اقامت د اجازې سند
(3) 仮滞在期間及び同期間の延長.....	8
8.....	(۳) د موقتي اقامت موده او د هغې تمدید
(4) 仮滞在許可の条件.....	8
8.....	(۴) د موقتي استوګنې د اجازې شرایط
(5) 報酬を受ける活動の許可.....	8
8.....	(۵) د عاید لرونکو فعالیتونو د ترسره کولو اجازه
(6) 仮滞在の許可の取消し.....	10
10.....	(۶) د موقتي استوګنې د اجازې لغوه کول

3	難民認定証明書等の交付	10
10	۳ د کډوالی د پېژندنې سند او نور مربوطه اسناد و تحویل	
4	在留資格に係る許可	11
11	۴ د استوګنې د موقف سره تړلي اجازي	
第 4	審査請求.....	12
12	څلورمه برخه: د بیاکتنې غوښتنه (تجدید نظر)	
1	審査請求手続	12
12	۱ د بیاکتنې د غوښتنې (تجدید نظر) مراحل	
(1)	審査請求人.....	12
12	(۱) د بیاکتنې غوښتونکي	
(2)	審査請求ができる期間.....	12
12	(۲) د بیاکتنې د غوښتنې موده	
(3)	審査請求の窓口	12
12	(۳) د بیاکتنې د غوښتنې د سپارلو ځای	
(4)	審査請求に必要な書類.....	12
12	(۴) د بیاکتنې د غوښتنې لپاره ضروری اسناد	
2	難民審査参与員	13
13	۲ د کډوالو د بیاکتنې د څیړنې مشاورین	
3	法務大臣の裁決	13
13	۳ د عدلي د وزیر حکم	
第 5	難民旅行証明書.....	14
14	پنځمه برخه: د کډوالی د سفر سند	
1	申請窓口	14
14	۱ د غوښتنلیک د سپارلو ځای	
2	申請に必要な書類	14
14	۲ د غوښتنې لپاره ضروری اسناد	
(1)	提出書類.....	14
14	(۱) د سپارلو اسناد	
(2)	提示書類.....	15
15	(۲) هغه اسناد چې باید وړاندې شي	
3	難民旅行証明書の有効期間	15
15	۳ د کډوالی د سفر سند د اعتبار موده	
4	手数料	16
16	۴ د سند فیس	
第 6	一時庇護のための上陸許可	17
17	شپږمه برخه: د موقتي پناه لپاره د ننوتلو اجازه	
1	申請	17

17.....	۱ غوښتنه	17
(1) 対象者.....		17
17.....	(۱) مستحق کسان	17
(2) 申請方法.....		17
17.....	(۲) د غوښتنې طريقه	17
2 申請に必要な書類		17
17.....	۲ د غوښتنې لپاره ضروری اسناد	17
(1) 提出書類.....		17
17.....	(۱) د سپارلو اسناد	18
(2) 提示書類.....		18
18.....	(۲) د وړاندې کولو اسناد	18
3 一時庇護許可書の交付		18
18.....	۳ د موقتي پناه د اجازې سند تر لاسه کول	19
付録 難民認定手続・補完的保護対象者認定手続図解.....		19
19.....	ضمیمه: د کډوالو د او د بشپړونکي حمایت د پیژندنې د پروسې ډیاگرام	

第 1 日本の難民認定制度及び補完的保護対象者認定制度の概要

لومړۍ برخه: د جاپان د کډوالو د پېژندنې سیستم او د بشپړ محافظت د مستحقینو د پېژندنې سیستم لنډیز

難民の地位に関する条約（以下「難民条約」という。）及び難民の地位に関する議定書（以下「議定書」という。）が 1982 年に我が国について発効したことに伴い、難民条約及び議定書の諸規定を国内で実施するため、難民認定制度が整備されました。この制度では、難民である外国人は、難民認定申請を行い、法務大臣から難民であるとの認定を受けることができ、また、難民条約に規定する難民としての保護を受けることができます。

د کډوالو د حقوقي وضعیت اړوند کنوانسیون (له دې وروسته ورته "کنوانسیون" بلل کېږي) او د کډوالو د حقوقي وضعیت اړوند پروتوکول (له دې وروسته "پروتوکول" بلل کېږي) په ۱۹۸۲ کال کې په جاپان کې نافذ شول. له هغې وروسته د کنوانسیون او پروتوکول د مختلفو مقرراتو د تطبیق په موخه، د کډوالو د پېژندنې یو سیستم جوړ شو. د دغه سیستم له مخې، بهرني کسان چې د کډوالۍ شرایط پوره کړي، کولای شي چې د کډوالۍ د پېژندنې لپاره غوښتنه وکړي. که چېرې د عدليې د وزیر له خوا د کډوال په توګه وپېژندل شي، نو هغوی به د کډوالو د کنوانسیون له مخې د کډوال په توګه قانوني ساتنه ترلاسه کړي.

本案内でいう「難民」とは、難民条約第1条又は議定書第1条の規定により定義される難民を意味し、それは、人種、宗教、国籍、特定の社会的集団の構成員であること又は政治的意見を理由として迫害を受けるおそれがあるという十分に理由のある恐怖を有するために国籍国の外にいる者であって、その国籍国の保護を受けることができないか又はそれを望まない者とされています。

په دې لارښود کې "کډوال" هغه څوک بلل کېږي چې، د کډوالو د حقوقي وضعیت کنوانسیون د لومړۍ مادې یا د پروتوکول د لومړۍ مادې له مخې تعریف شوي وي. یعنې: هغه کسان چې د نژاد، دین، تابعیت، د یوه ځانګړي ټولنیز ګروپ غړیتوب، یا سیاسي نظر له امله د جدي ځورونې له وېرې سره مخامخ دي، او له همدې امله د خپل د تابعیت د هیواد څخه بهر ژوند کوي، او یا د خپل هیواد له خوا د تابعیت ساتنې ترلاسه کولو توان نه لري، یا هم خپله نه غواړي چې د هغه هیواد تابعیت د ساتنې غوښتنه وکړي.

難民認定手続とは、外国人がこの難民の地位に該当するかどうかを審査し決定する手続です。

د کډوالو د پېژندنې مراحل هغه قانوني پروسه ده چې دهغې له مخې ټاکل کېږي چې یو بهرنی کډوال د قبولې د شرایطو وړ دی اوکه نه دی.

一方で、近年、紛争避難民のように、難民条約上の難民には該当しないものの、難民と同様に保護を必要とする外国人が増加していることを受け、2023 年 12 月 1 日、補完的保護対象者認定制度が開始されました。この制度では、本邦にある外国人は、難民認定申請又は補完的保護対象者認定申請を行い、法務大臣から補完的保護対象者であるとの認定を受けることができます（難民認定申請をした外国人について、難民の認定をしない処分がされる場合に、当該外国人が補完的保護対象者に該当すると認められるときは、補完的保護対象者として認定されます。）。

له بلې خوا، په وروستیو کلونو کې د جګړو له امله بې‌ځایه شوي کډوال، چې د کډوالو د تړون د تعریف لاندې نه راځي خو د کډوالو په څېر ساتنې ته اړتیا لري، ډېر شوي دي. د همدې لپاره د ۲۰۲۳ کال د دسمبر په لومړۍ نېټه د بشپړ ساتنې د مستحقینو د پېژندنې سیستم منځ ته راغی. په دغه سیستم کې بهرني وګړی کولی شي د کډوالۍ یا بشپړ ساتنې د مستحق کیدو لپاره غوښتنه وکړي او د عدليې د وزیر له خوا د مستحق په توګه وپېژندل کېږي (که یو تن د کډوالۍ غوښتنه وکړي خو د کډوال په توګه ونه وپېژندل شي، مګر د بشپړ ساتنې شرایط پوره کړي، نو د بشپړ ساتنې مستحق په حیث به وپېژندل شي).

本案内でいう「補完的保護対象者」とは、難民条約上の難民以外の者であって、難民条約上の要件のうち、「迫害を受けるおそれがある理由が、人種、宗教、国籍、特定の社会的集団の構成員であること又は政治的意見であること」以外の要件を満たす者とされています。

په دې لارښود کې "د بشپړ ساتنې مستحق" هغه څوک دی چې د کډوالو د تړون د تعریف لاندې نه راځي، خو د تړون له نورو شرایطو پرته د نورو جدي ګواښونو له امله د ساتنې مستحق بلل کېږي.

なお、本案内において、難民と補完的保護対象者を合わせて「難民等」といい、難民認定手続と補完的保護対象者認定手続を合わせて「難民等認定手続」といいます。

د دې لارښود په چوکاټ کې، کډوال او د بشپړسانتي مستحقين يوځای "کډوال او نورورته کسان" بلل کېږي، او د کډوالو د پېژندنې طرز العمل او د بشپړسانتي مستحقينو د پېژندنې طرز العمل يوځای "د کډوالو او نورو مستحقينو د پېژندنې طرز العمل" بلل کېږي.

第2 難民の認定又は補完的保護対象者の認定を受けた外国人が 享受できる利益

دوهمه برخه: هغه ګټې او امتيازونه چې بهرنی کډوال یا د بشپړسانتي مستحقين تر لاسه کولی شي

難民の認定又は補完的保護対象者の認定を受けた外国人は、次のような利益を受けることができます。

هغه بهرنيان چې د کډوالو يا د بشپړسانتي په توګه پېژندل شوي دي د لاندېني ګټو او امتيازونو مستحق دي:

1 永住許可要件の一部緩和

۱ د دایمي استوګنې د جواز د شرایطو ځینې نرمښت او تخفیفونه

日本に在留する外国人が永住許可を受けるためには、

بهرني اتباع چې غواړي په جاپان کېنې د دایمي استوګنې اجازه تر لاسه کړي،

① 素行が善良であること

۱ ښه چلند او اخلاق لرل

② 独立の生計を営むに足る資産又は技能を有すること

۲ د یوه خپلواک ژوند د پرمخ بیولو لپاره کافي شتمنۍ یا مسلکي مهارت لرل

の2つの要件を満たし、かつ、その者の永住が日本国の利益に合すると認められなければならないとされています。

پورتنۍ دوه شرایطه باید پوره شي، او دا هم باید ثابت شي چې د هغه شخص دایمي استوګنه د جاپان د ملي ګټو سره برابره ده.

しかし、難民の認定又は補完的保護対象者の認定を受けて在留する外国人は、このうち②の要件を満たさない場合であっても、法務大臣の裁量により永住許可を受けることができます。

خو بهرني اتباع چې د کډوال یا د بشپړ سانتي د مستحق په توګه پېژندل شوي وي، که څه هم دوهم شرط (شتمنۍ یا مهارت) نشي پوره کولای، خو کولای شي د عدلي د وزیر د صوابدید له مخې د دایمي استوګنې جواز تر لاسه کړي.

2 難民旅行証明書の交付（難民の認定を受けた外国人に限ります。）

۲ د کډوالو د سفر د سند صدورول (یوازې هغو بهرنيانو ته چې د کډوالو په توګه پېژندل شوي وي)

難民の認定を受けた外国人が外国に旅行しようとするときは、難民旅行証明書の交付を受けることができます。難民旅行証明書を所持する外国人は、その証明書に記載されている有効期間内であれば、原則として何度でも日本から出国し、日本に再入国することができます（申請手続等については、本案内第5を参照。）。

هغه بهرني اتباع چې د کډوال په توګه پېژندل شوي وي، کله چې غواړي د جاپان نه بهر ته سفر وکړي، کولای شي چې د کډوالو د سفر سند تر لاسه کړي. اوتر څو چې د سند د اعتبار موده نده ختمه شوی، سند لرونکي کولای شي چې په اصولي ډول څو ځله له جاپانه بهرته ته لاړ شي او بېرته جاپان ته داخل شي (د غوښتنلیک د پروسې په اړه، کولای شئ چې د دې لارښود پنځمې برخې ته مراجعه وکړئ).

なお、補完的保護対象者の認定を受けた外国人が外国に旅行しようとするときは、難民旅行証明書の交付は受けられないものの、再入国許可書の交付を受けることができます。

هغه بهرني اتباع چې د تکميلي سانتي د مستحق په توګه پېژندل شوي وي، که څه هم د کډوالو د سفر سند نشي تر لاسه کولی، خو کولای شي چې د بېرته ننوتلو اجازه لیک تر لاسه کړي.

第3 難民等認定手続

دریمه برخه: د کډوالو او نورو مستحقینو د پېژندنې مراحل

1 申請手続

۱ د غوښتنلیک مراحل

(1) 申請期間

(۱) د غوښتنې موده

難民等認定申請の期間について制限する規定はありません。

د کډوالو او نورو مستحقینو د پېژندنې د غوښتنلیک لپاره د مودې محدودیت نشته

(2) 申請窓口

(۲) د غوښتنې د وړاندې کولو ځای

難民等認定申請は、申請者の住居地（住居地がないときは宿泊先等の所在地。以下「住居地等」といいます。）を管轄する地方出入国在留管理局、支局及び出張所で行うことができます。

د کډوالو او نورو مستحقینو د پېژندنې غوښتنلیک باید د هغه سیمې د مهاجرت او استوګنې ادارې، ځانګړي یا نمایندګۍ ته وسپارل شي چې متقاضی په کېنې استوګنه لري . (که استوګنه نه لري، هغه ځای چې یوه لنډه موده پکې اوسېږي. له دې وروسته د "استوګنې ځای او داسې نورو" په نوم یادېږي)

申請は、申請者本人が自ら出頭して行ってください。ただし、申請者が 16 歳未満である場合や病気その他の理由により自ら出頭できない場合は、父母、配偶者、子又は親族がその者に代わって申請を行うことができます。

غوښتنه باید د متقاضی لخوا شخصاً وړاندې شي. خو که متقاضی له ۱۶ کلونو کم عمر ولري یا د ناروغۍ یا نورو دلایلو له امله نشي کولای چې حاضر شي، پلار، مور، میرمن یا میره، ماشومان یا خپلوان یې کولای شي د هغه په استازیتوب غوښتنه وړاندې کړي.

地方出入国在留管理局・支局における窓口については、本案内の最終ページを参照してください。

د سیمه ییزو د مهاجرت او استوګنې ادارو د تماس ځایونو په اړه، کولای شئ چې د دې لارښود وروستۍ پاڼه وګورئ.

(3) 申請に必要な書類

(۳) د غوښتنې لپاره ضروری اسناد

申請には、次の書類が必要です。なお、怪我や身体の障害などの特段の事情があるため難民・補完的保護対象者認定申請書の記載ができない外国人は、申請書に代えて申請書に記載すべき事項を入国審査官又は難民調査官に陳述してもよいことになっています。

د غوښتنلیک لپاره لاندینۍ اسناد ضروري دي. که یو بهرنی تبعه د ټپي کیدلو، فزیکي معلولیت یا نورو جدي دلایلو له امله نشي کولای د کډوالۍ یا بشپړساتنې د پېژندنې فورمه ډکه کړي، نو کولای شي چې د غوښتنلیک د فورمې پر ځای هغه ضروري معلومات د مهاجرت د تفتیش افسر یا د کډوالو د تفتیش افسر ته شفاهي وړاندې کړي.

۱ د سیارلو اسناد

1 通

١ نسخه

✱ د پام وړ: هغه بهرني وگړی چې مخکې یې د کډوالۍ یا بشپړ ساتنې د مستحق پېژندنې درخواست رد شوی وي، باید د بیا غوښتنې لپاره بله فورمه وړاندې کړي؛

1 通

۱ نسخه

1 葉

۱ قطعه

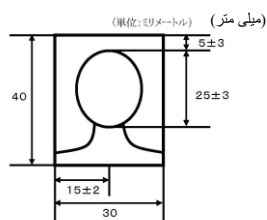
(هغه کسان چې د اقامت جواز نه لري، باید ۲ قطعي عکسونه وړاندې کړي)

【شرطونه】

(الف) باید د متقاضی په عکس کښنې د بل چا عکس شامل نه وي.

(ب) د عکس اندازه

د عکس د ځنډو پرته دننه اندازه باید د لاندېنۍ مشخصاتو سره مطابقت ولري (د مخ اندازه باید د سر له سر حده (د ویښتو په ګډون) تر زنی پورې وي).



(ウ) 無帽で正面を向いたものであること(宗教上又は医療上の理由により本要件を満たす写真を提出することができない特段の事情がある場合、当該事情に係る陳述書(任意様式)を提出してください。)

(پ) عکس بدون له خولی اود مخامخ څخه اخستل شوی وی (که د مذهبي یا طبي دلایلو له مخې دا شرط نشي پوره کولی، باید یو توضیحي بیان (په یو بیل کاغذ) کې وړاندې شي).

(エ) 背景(影を含む。)がないものであること

(ت) د عکس شالید باید ساده وي او سیوری ونلري.

(オ) 鮮明であること(写真の焦点が合っているもの、しみ、汚れ、穴等がなく、顔写真に影がないもの、衣服や頭髮等により目、鼻、口等が隠れていないもの、背景がないもの等。出入国在留管理庁ホームページに掲載している申請用写真の見本・事例集を参照してください。)

(ث) عکس باید روښانه وي (دقیق تمرکز ولري، داغ، ککړتیا یا سوري ونلري، د مخ پر عکس سیوری نه وي. سترګې، پوزه او خوله باید په وینستو یا کالیو نه وی پټ شوي، شالید یی ساده وي او نور). لطفاً د مهاجرت د ادارې د وېبپاڼې د عکسونو نمونو ته مراجعه وکړئ.

(カ) 提出の日前 6 か月以内に撮影されたものであること(入院中のため写真を撮影することができないなど、6 か月以内に撮影した写真を提出できないことについてやむを得ない理由がある場合には、可能な限り新しい写真を提出してください。)

عکس باید د وړاندې کولو د نېټې څخه د ۶ میاشتو په منځ کېنې اخيستل شوی وي (که متقاضی د ناروغۍ یا نورو شرایطو له امله ونشي کولای چې نوی عکس واخلي، نو کولای شي تر څو چې امکان لري، تر ټولو نوی موجوده عکس وړاندې کړي).

エ 旅券又は在留資格証明書を提示できない者にあつては、その理由を記載した書類 1 通

ت هغه اشخاص چې پاسپورټ یا د استوګنې د جواز سند وړاندې کولی نه شي، باید چې د هغه د علت یوه کاپي وسپاري. ۱ نسخه

② 提示書類

۲ هغه اسناد چې باید وړاندې شي

ア 中長期在留者にあつては、旅券及び在留カード

الف د متوسطې او اوږدې مودې د اوسیدونکو لپاره، پاسپورټ او د استوګنې کارت

イ 特別永住者にあつては、旅券及び特別永住者証明書

ب دخاصې دایمي استوګنې لرونکي لپاره: پاسپورټ او د خاصې دایمي استوګنې سند

ウ 中長期在留者及び特別永住者以外の者にあつては、旅券又は在留資格証明書

پ د متوسطه اوسیدونکو خاص دایمي اوسیدونکو لپاره: پاسپورټ یا د اقامت د جواز سند

(監理措置中の者にあつては、監理措置決定通知書)

(د هغو کسانو لپاره چې د څارنې تر اقدام لاندې وي: د څارنې د فیصلې سند)

(仮放免中の者にあつては、仮放免許可書)

(د موقتي خوشې کېدو اسناد، که غوښتونکی خوشې شوی وي)

エ 仮上陸の許可、船舶観光上陸の許可、乗員上陸の許可、緊急上陸の許可、遭難による上陸の許可又は一時庇護のための上陸の許可を受けている者にあつては、当該許可書

ت هغه کسانو ته چې د لاندېني استوګني يا داخليدلو اجازه تر لاسه کړی وي، لکه د موقتي ننوتلو اجازه، د سياحتي کښتۍ د ننوتلو اجازه، د کشتۍ د عملی لپاره دننوتلو اجازه، د خطر يا اضطراري حالت له امله د ننوتلو اجازه، د موقتي پناه غوښتنې لپاره د ننوتلو اجازه، بايد چې د هغی اجازي کاپي يا سند د غوښتنليک سره يوځای وړاندې کړي.

(4) 難民又は補完的保護対象者であることの立証

(۴) د کډوالۍ يا بشپړساتني د موقعيت ثابتول

難民等の認定は、申請者から提出された資料や申請者の供述等に基づいて行われます。したがって、申請者は、難民等であることについて自ら立証することが求められます。なお、資料（陳述書を含む。）が外国語で作成されているときは、その資料の訳文を添付してください。

د کډوالۍ يا د بشپړساتني د مستحقينو پېژندنه د هغو اسنادو يا اظهاراتو پر اساس ترسره کېږي چې د متقاضي له خوا وړاندې شوی وي. له همدې امله، له متقاضي نه غوښتنه کېږي چې پخپله ثابته کړي چې د کډوالۍ يا د بشپړساتني مستحق دی. که چېرې اسناد (د اظهاراتو د پاڼو په شمول) په بهرني ژبه وي، بايد ترجمه يې هم ورسره ضميمه شي.

申請者の提出した資料のみでは十分な立証が得られない場合には、難民調査官が公務所等に照会するなどして、申請者の申し立てる事実の有無について調査し、難民等の認定が適正に行われるように努めます。

که د غوښتونکي له خوا وړاندې شوي اسناد د کډوالۍ يا د بشپړساتني د ثبوت لپاره کافي نه وي، نو د کډوالو د څېړني افسر به د مرتبطه ادارو له لارې څېړنه وکړي، ترڅو د پېژندنې مراحل په مناسب او عادلانه ډول ترسره شي.

2 仮滞在の許可

۲ د موقتي استوګنی اجازه

不法滞在者等の在留資格未取得外国人から難民等認定申請があったときは、その者の法的地位の安定を図るため、当該外国人が本邦に上陸した日（本邦にある間に難民等となる事由が生じた者にあつては、その事実を知った日）から 6 か月以内に難民等認定申請を行ったものであること、迫害を受けるおそれのある領域から直接本邦に入ったものであることなどの一定の要件を満たす場合には、仮に本邦に滞在することを許可し、その間は退去強制手続が停止されます。

که چېرې يو بهرنی وګړی چې د استوګنې حيثيت نلري، په شمول د هغو کسانو چې غیرقانوني استوګنه لري، د کډوال يا د نورو مستحقينو په توګه د پېژندلو لپاره غوښتنه وکړي، بايد چې د هغی قانوني وضعیت د ثبوت لپاره، ځيني شرايط پوره شي، لکه جاپان ته د ننوتلو نيتي څخه تر شپږو مياشتو په موده کې د غوښتنليک سپارل (پاهغو کسانو ته چې په جاپان کې د استوګنې په وخت کې د پناه غوښتنې لپاره دليل پيدا شوی وي. د دې دليل د خبريدو د نيتي څخه تر شپږو مياشتو پورې)، او که هغه شخص د هغه هیواد څخه چېرې چې د ځورونې او خطر سره مخامخ دی مستقيم جاپان ته داخل شوی وي. هغه کسانو ته به د لنډې مودې داستوګنې جواز ورکړل شي او د اخراج پروسه به پدې موده کې وځنډول شي.

なお、仮滞在許可の判断は、難民等認定申請者から提出のあった難民・補完的保護対象者認定申請書等の書類により行いますので、別途、仮滞在許可のための申請は必要ありません。

د يادونې وړ ده چې د موقتي استوګنی اجازه دهغو اسنادو له مخې تر سره کېږي چې د کډوالۍ يا بشپړساتني د پېژندنې دپاره وړاندې کيږي، لکه د کډوال يا د بشپړساتني د پېژندنې غوښتنليک او نور. نو له دې امله، د موقتي استوګنی لپاره جلا غوښتنليک ته اړتيا نشته.

(1) 仮滞在許可による滞在

(۱) د موقتي اقامت د اجازي له مخې استوګنه

仮滞在許可を受けると一時的に退去強制手続が停止され、仮滞在期間の経過等により当該許可が終了するまでの間は、適法に本邦に滞在することができます。

کله چې د موقتي اقامت اجازه تر لاسه شۍ، د ایستلو اجباري پروسه موقتاً درېږي، او تر هغه چې د موقتي اقامت موده پای ته ورسېږي، متقاضی کولای شي چې په قانوني ډول په جاپان کې پاتې شي.

(2) 仮滞在許可書

(۲) د موقتي اقامت د اجازې سند

法務大臣が仮滞在の許可をした外国人には、仮滞在許可書が交付されます。

هغه بهرني اتباعو ته چې د عدلي د وزیر له خوا د موقتي اقامت ورکړ شوی وي، د موقتي اقامت اجازه لیک تر لاسه کوي.

許可を受けている間は、この許可書を常に携帯する必要があります。

د موقتي اقامت د اجازې د مودې په جریان کې، متقاضی باید همیشې دا اجازه لیک له ځان سره ولري.

(3) 仮滞在期間及び同期間の延長

(۳) د موقتي اقامت موده او د هغې تمدید

仮滞在期間は、原則として 6 月です。

د موقتي اقامت موده عموماً ۶ میاشتې ده.

仮滞在期間の更新申請は、許可期限の 10 日前から、申請者の住居地等を管轄する地方出入国在留管理局、支局及び出張所で受け付けています。また、申請書は、入管庁のホームページに掲載されているほか、各地方出入国在留管理局、支局及び出張所の窓口で配布しています。

د موقتي اقامت د مودې د تمدید لپاره باید غوښتنلیک، د اجازې د ختمیدلو د نېټې څخه ۱۰ ورځې مخکې د متقاضی د استوګنې د سیمې د مهاجرت او اقامت ادارې، ځانګړي یا نمایندګۍ ته وسپارل شي. د غوښتنې فورمه د مهاجرت د ادارې په ویبپاڼه یا د درخواستي په غړو کې تر لاسه کېږي.

地方出入国在留管理局・支局における窓口については、本案内の最終ページを参照してください。

د سیمه‌ایزې د مهاجرت او اقامت د خدماتو ادارې د تماس ځایونو په اړه، د دې لارښود وروستی پاڼه وګورئ.

(4) 仮滞在許可の条件

(۴) د موقتي استوګنې د اجازې شرایط

仮滞在許可を受けた者は、住居や行動範囲が制限されるほか、難民調査官から出頭の要請があった場合には、指定された日時、場所に出頭して、難民等認定手続へ協力する義務が課されるなど、種々の条件が付されます。

هغه کسانو چې د موقتي استوګنې اجازه تر لاسه کړې ده، د مختلفو شرایطو تابع دي، لکه د دوی د استوګنې ځای او د تګ او راتګ د ساحې محدودیتونه، او د کډوالو د پلټونکي لخوا د غوښتنې په صورت کې په ټاکل شوي نېټه، وخت او ځای کې د حاضریدو مکلفیت، او د کډوالو د پیژندنې پروسې سره همکاري کول.

(5) 報酬を受ける活動の許可

(۵) د عاید لرونکو فعالیتونو د ترسره کولو اجازه

仮滞在の許可を受けた者が生計を維持するために必要な範囲で行う報酬を受ける活動について、相当と認められるときには許可される場合があります。

هغو بهرنيو ته چې د لنډې مودې د استوګنې اجازه ورکړ شوې وي، کولای شي د خپل ژوند د تمویل لپاره په هغو فعالیتونو کې چې د مناسب معیارونو سره سم بلل شوی وي، او عاید یا معاش ترې تر لاسه کېږي، برخه واخلي.

① 申請期間

۱ د غوښتنې موده

仮滞在許可を受けた日から当該許可の満了日までの間

له هغه نېټې څخه چې دلنډۍ مودې د استوګنې اجازه تر لاسه شوې ده تر هغې نېټې پورې چې دا اجازه پای ته رسېږي.

② 申請窓口

۲ د غوښتنې د سپارلو ځای

申請者の住居地等を管轄する地方出入国在留管理局、支局及び出張所で行うことができます。

غوښتنه باید د متقاضي د استوګنې د ساحې د مهاجرت او اقامت د خدماتو ادارې، څانګې یا نمایندګۍ ته وسپارل شي.

③ 申請に必要な書類

۳ د غوښتنې لپاره ضروري اسناد

ア 報酬を受ける活動許可申請書（入管庁のホームページに掲載されているほか、窓口でも配布しています。） 1 通

الف د عايد لرونکي فعاليتو د اجازې غوښتنلیک فورمه (چې د مهاجرت د ادارې په وېبپاڼه کې خپره شوې اود درخواست ورکولو په غړو کې موجوده دی) ۱ نسخه

イ 労働基準法第 15 条第 1 項及び同法施行規則第 5 条に基づき、労働者に交付される労働条件を明示する文書

ب هغه سند چې د کار د اساسي قانون د ۱۵ مادې د ۱ بند او د تطبيق د ۵ مادې پر بنسټ د کارکوونکي لپاره د کار شرایط روښانه کوي.

ウ 就業予定機関について、本邦内に本店又は事業所等があることを疎明する資料（パンフレット、登記事項証明書など）

پ هغه اسناد چې ثابته کړي د کار کولو پلان شوی بنسټ په جاپان کې مرکزي دفتر یا د فعالیت ځای لري (لکه بروشر یا د ثبت د جزئیاتو سند)

エ 就業予定機関の直近 3 ヶ月分の給与所得・退職所得等の所得税徴収高計算書の写し

ت د کار د ځای د تېرو درېو میاشتو د معاشونو، تقاعدي عوایدو او نورو عوایدو د ماليې د محاسبې د اسنادو کاپۍ.

オ 申請者の収入又は資産を疎明する資料

ث د متقاضي د عوایدو یا شتمنۍ د ثبوت اسناد.

カ 同居者等の収入又は資産を疎明する資料（申請者と生計を一にする同居者等がいる場合）

ج که متقاضي د نورو کسانو سره یوځای ژوند کوي او معیشت لري، د هغو کسانو د عوایدو یا شتمنۍ د ثبوت اسناد.

キ 住居の賃貸借契約書の写し（賃貸借契約を締結している場合）

چ د استوګنې د کرایې یا اجارې د قرارداد کاپۍ (که اجازه یا کرایه شوې وي).

ク 各種団体や個人からの金銭援助を受けていること及び援助の内容を疎明する資料（各種団体や個人からの金銭援助を受けている場合）

ح هغه اسناد چې ثابتہ کړي چې متقاضی د بېلابېلو موسسو یا اشخاصو لخوا مالي مرسته ترلاسه کوي او د مرستې محتویات هم مشخص کړي (که له اشخاصو یا بنسټونو مالي مرسته ترلاسه کوي).

ک 写真 (写真の規格については、前記 1(3)の写真の要件を参照してください。)

خ عکس (د عکس د مشخصاتو لپاره ، مخکې د ذکر شوي برخې ۱(۳) شرایط وگورئ).

④ 報酬を受ける活動の状況に関する届出

۴ د عاید لرونکي فعالیتونو د وضعیت راپور وړاندې کول

報酬を受ける活動の許可を受けた者は、報酬を受ける活動の許可を受けた日又は直近の届出の日から6月を超えない範囲で、住居地等を管轄する地方出入国在留管理局、支局及び出張所に出頭し、「報酬を受ける活動の状況に関する届出書」(入管庁ホームページに掲載されているほか、窓口でも配布しています。)を提出しなければなりません。

هغه کسان چې د عاید لرونکي فعالیتونو اجازه ترلاسه کړي وي، باید د اجازې د ترلاسه کولو له نېټې یا له وروستني راپور ورکولو نېټې څخه تر شپږو میاشتو پورې د خپل د استوګنې سیمې د مهاجرت او اقامت د خدماتو ادارې ته مراجعه وکړي او د "عاید لرونکي فعالیتونو د وضعیت راپور" (چې د مهاجرت د ادارې په ویبپاڼه کې خپور شوی یا د درخواست ورکولو غړو) ته وسپاري.

(6) 仮滞在の許可の取消し

(۶) د موقتي استوګنې د اجازې لغوه کول

仮滞在の許可を受けた者がその付された条件に違反した場合、許可なく報酬を受ける活動を行った場合、不正に難民等認定を受ける目的で偽変造された資料を提出した場合、虚偽の陳述をした場合等には仮滞在の許可が取り消されることがあります。

که چېرې یوه کس ته د موقتي استوګنې اجازه ورکړ شوې وي او نوموړی له دغې اجازې سره تړلي شرایط تر پېښو لاندې کړي، بې اجازې په معاش لرونکو فعالیتونو کې برخه واخلي، جعلی یا بدل اسناد وړاندې کړي څو په دروغو د استوګنې قانوني حیثیت ترلاسه کړي، یا غلطه معلومات وړاندې کړي، نو د هغه د موقتي استوګنې اجازه لغوه کېدلای شي.

3 難民認定証明書等の交付

۳ د کډوالۍ د پېژندنې سند او نور مربوطه اسناد و تحویلول

法務大臣が難民であると認定した外国人には、難民認定証明書が交付され、補完的保護対象者であると認定した外国人には、補完的保護対象者認定証明書が交付されます。

هغه بهرنیانو ته چې د کډوالۍ د وضعیت تصدیق نامه ورکړل شوې وي او د بشپړ ساتنې مستحق وپېژندل شي، د بشپړ ساتنې د وضعیت تصدیق نامه به هم ورکړل شي.

難民認定申請を行った者が難民として認定されなかった場合でも、補完的保護対象者として認定された場合には、補完的保護対象者認定証明書が交付されます。

که یو متقاضی د کډوال په توګه و نه پېژندل شي، خو د تکميلي ساتنې د مستحق په توګه پېژندل شوی وي، نو د بشپړ ساتنې د مستحق پېژندنې سند به ورته ورکړل شي.

難民等としての各種の保護措置を受ける際に、難民等であることの証明を求められた場合には、これらの証明書を提示してください。

کله چې له یو کډوال یا د بشپړ ساتنې لاندې یوکس څخه غوښتنه وشي چې د کډوال یا د بشپړ ساتنې په توګه د بېلابېلو حمایتي اقداماتو د ترلاسه کولو لپاره ثبوت وړاندې کړي، نو ضروري ده چې مربوطه اسناد وړاندې شي.

4 在留資格に係る許可

۴ د استوگني د موقف سره تړلي اجازي

難民等として認定された外国人が在留資格未取得外国人であるときは、一定の退去強制事由に該当せず、かつ、一定の刑罰法令違反により懲役等に処されたことがないときなど、一定の要件を満たした場合には、定住者の在留資格が一律に付与されます。

که چیرې یو بهرنی چې د کډوال او نورو په توګه پیژندل شوی وي، او د استوګنې جواز ونه لري، مګر ځینې شرایط پوره کړي، لکه د اخراج لپاره د ځینو دلایلو لاندې نه راځي او د ځینو جرمي قوانینو دلایلو لاندې نه راځي، په بند محکوم شوی نه وي، هغه ته به په مساوي ډول د اوږد مدت د استوګنې اجازه ورکړل شي.

これにより、3月を超える在留期間となった外国人には在留カードが交付されます。

له دې امله، هغه بهرنی اتباع چې د استوګنې موده یې له درېو میاشتو زیاته وي، د استوګنې کارت تر لاسه کوي.

第 4 審査請求 څلورمه برخه: د بياکتنې غوښتنه (تجدید نظر)

1 審査請求手続

۱ د بياکتنې د غوښتنې (تجدید نظر) مراحل

(1) 審査請求人

(۱) د بياکتنې غوښتونکي

難民等認定申請をしたものの認定されなかった外国人や難民等の認定を取り消された外国人は、法務大臣に対し、審査請求をすることができます。

هغه بهرني اتباع چې د کډوالۍ يا بشپړساتنې د مستحق پېژندنې غوښتنه يې کړې خو نه دي پېژندل شوي، يا چې پېژندنه يې لغوه شوي وي، کولای شي چې د عدلي د وزير څخه د بياکتنې غوښتنه وکړي.

(2) 審査請求ができる期間

(۲) د بياکتنې د غوښتنې موده

審査請求期間は、難民等の認定をしない旨の通知又は難民等の認定を取り消した旨の通知を受けた日から 7 日以内となっています。ただし、天災その他やむを得ない理由があるときは、7 日経過後であっても審査請求をすることができます。

د بياکتنې غوښتنې موده د هغې ورځې څخه چې د غوښتونکي د کډوالۍ يا د تکميلې ساتنې مستحق د پېژندنې درخواست د لغوه کېدو خبر ورکړل شي تر ۷ ورځو پورې. مګر که چېرې د طبيعي آفاتو يا نوردلايل موجود وي، د ۷ ورځو له تېرېدو وروسته هم غوښتنه ممکنه ده.

(3) 審査請求の窓口

(۳) د بياکتنې د غوښتنې د سپارلو ځای

審査請求は、難民等認定申請の場合と同様、審査請求人の住居地等を管轄する地方出入国在留管理局、支局及び出張所で行うことができます。

د بياکتنې غوښتنه بايد د متقاضي د استوګنې د ساحې د مهاجرت او اقامت د خدماتو ادارې، څانګې يا نمايندګۍ ته، هغه دفترونه چې د کډوالۍ د پېژندنې درخواستونه سپارل کيږي، تسليم شي.

なお、代理人による審査請求が認められるほか、必要書類を郵送して審査請求をすることもできます。地方出入国在留管理局・支局における審査請求窓口については、本案内の最終ページを参照してください。

همدا راز، د استازي له لارې د بياکتنې غوښتنه هم منل کېږي، يا دا چې مربوطه اسناد په پوست کښي هم استولای شي. د سيمه یيزو د مهاجرت او اقامت ادارو د بياکتنې د غوښتنې د سپارلو ځايونو په اړه، کولای شئ چې د دې لارښود وروستۍ پاڼه وګورئ.

(4) 審査請求に必要な書類

(۴) د بياکتنې د غوښتنې لپاره ضروری اسناد

次の書類を提出してください。

د لاندېنيو اسنادو سپارل

① 審査請求書（窓口へ備え付けてあります。）

1 通

۱ د بياکتنی غوښتنلیک فورمه (په مربوطه دفتر کی موجوده ده) ۱ نسخه

② 審査請求の理由を立証する資料（陳述書でも差し支えありません。）

1 通

۲ هغه اسناد چې د بياکتنی دغوښتنی دلیلونه ثابت کړي (اظهار نامه هم قبولیږي) ۱ نسخه

2 難民審査参与員

۲ د کډوالو د بياکتنی د څیړنی مشاورین

難民審査参与員は、人格が高潔であつて、審査請求に関し公正な判断をすることができ、かつ、法律又は国際情勢に関する学識経験を有する者のうちから任命されています。また、難民審査参与員を「審理員」とみなして行政不服審査法が適用され、難民審査参与員は審理を主宰し法務大臣に意見を述べることとなっています。なお、法務大臣は、審査請求の裁決に当たっては、難民審査参与員の意見を聴かなければならないこととされています。

د کډوالو د بياکتنی دڅیړنی مشاورین هغه کسان دي چې لوړ اخلاقی شخصیت ولري، او د بياکتنی غوښتنو په اړه عادلانه قضاوت کولی شي، او د قانون یا نړیوالو د حالاتو په اړه علمي پوهه او تجربه ولري. دغه کسان د دغو ځانګړتیاوو لرونکو اشخاصو له پلي څخه ټاکل کېږي. همداراز، د کډوالو د څیړنی مشاورین د "اورېدونکو" په توګه ګڼل کېږي، او د اداري اعتراضونو د بياکتنی قانون پرې تطبیقېږي. دغه مشاورین د اورېدنې مشري کوي او د عدليې وزیر ته خپل نظر وړاندې کوي. برسېره پر دې، د عدليې وزیر مکلف دی چې د کډوالو د بياکتنی په تصمیم نیولو کې د مشورینونو نظر واورې.

3 法務大臣の裁決

۳ د عدليې وزیر حکم

法務大臣が、審査請求には理由がある旨の裁決をし、難民又は補完的保護対象者と認定された外国人には、それぞれ難民認定証明書又は補完的保護対象者認定証明書が交付されます。

کله چې عدليې وزیر دا ومني چې د بياکتنی غوښتنه د منلو وړ ده، هغه بهرنی تبعه چې د کډوال یا د بشپړ ساتنې د مستحق په توګه پېژندل شوي وي، هغه ته به د کډوالۍ یا بشپړ ساتنې د مستحق سند ورکړل شي.

難民等として認められた外国人が在留資格未取得外国人であるときは、一定の退去強制事由に該当せず、かつ、一定の刑罰法令違反により懲役等に処されたことがないときなど、一定の要件を満たした場合には、定住者の在留資格が付与されます。

که چېرې یو بهرنی تبعه چې د کډوال او نورو مستحقینو په توګه پېژندل شوی وي، خود استوګنې جواز یې نه وی تر لاسه کړی، مګر ځینې شرایط پوره کړي، لکه د اخراج لپاره د ځینو دلایلو لاندې نه راځي او د ځینو جرمي قوانینو دلایلو لاندې نه راځي، په بند نه وی محکوم شوی، هغه ته به په مساوي ډول د اوږد مدت د استوګنې اجازه ورکړل شي.

これにより、3月を超える在留期間となった外国人には在留カードが交付されます。

په دې توګه، هغو بهرنی اتباعو ته چې د استوګنې موده یې له درېو میاشتو زیاته وي، د استوګنې کارت ورکول کېږي.

第 5 難民旅行証明書 پنځمه برخه: د کډوالۍ د سفر سند

難民の認定を受けて在留している外国人が日本から出国しようとするときは、法務大臣から難民旅行証明書の交付を受けることができます。

هغه بهرني اتباع چې د کډوالۍ د پېژندنې سند لري او په جاپان کې اوسېږي، که وغواړي له جاپانه بهر ته ولاړ شي،، کولای شي چې د عدلي له وزیر څخه د کډوالۍ د سفر سند ترلاسه کړي.

1 申請窓口

۱ د غوښتنلیک د سپارلو ځای

難民旅行証明書の交付申請の窓口は、難民認定申請の窓口（第 3 の 1 の（2）参照。）と同じです。申請は本人出頭が原則ですが、申請者が 16 歳未満の場合や病気その他の理由により自ら出頭することができない場合は、父母、配偶者、子又は親族がその者に代わって申請を行うことができます。この場合において、代理申請者は、旅券、在留カード等、出生証明書、住民票の写し等代理資格を疎明する資料を提示してください。

د کډوالۍ د سفر د سند د ترلاسه کولو د غوښتنلیک د سپارلو ځای، د کډوالۍ د پېژندنې د غوښتنلیک د سپارلو له دفتر سره یو شان دی. (د دریم فصل، ۱(۲) ته مراجعه وکړئ). په اصل کې غوښتنلیک باید د غوښتونکي له خوا شخصاً وړاندې شي، خو که غوښتونکی تر ۱۶ کلنۍ کم عمر ولري، یا د ناروغۍ یا نور دلیلونو له امله شخصاً حاضر نه شي، نو د هغه مور یا پلار، مېړه یا مېرمن، اولاد یا نور خپلوان کولای شي د هغه پر ځای غوښتنلیک وسپاري. په داسې حالت کې، هغه څوک چې د غوښتونکي پر ځای غوښتنه کوي، باید داسې اسناد وړاندې کړي چې د استازیتوب صلاحیت ثابت کړي، لکه پاسپورټ، د استوګنې کارت، د زیږون سند، د نفوسو د ثبت سند او نور.

2 申請に必要な書類

۲ د غوښتنې لپاره ضروری اسناد

(1) 提出書類

(۱) د سپارلو اسناد

ア 難民旅行証明書交付申請書（入管庁ホームページに掲載されているほか、窓口でも配布しています。） 1 通

الف د کډوالۍ د سفر سند د سپارلو غوښتنلیک فورمه (د مهاجرت د ادارې په ویبپاڼه او د درخواستۍ په غره کې موجوده ده) ۱ نسخه

イ 写真（提出の日前 6 か月以内に撮影された 4.5 cm × 3.5 cm の無帽、正面上半身のもので、裏面に氏名及び生年月日が記載されているもの。） 2 葉

ب عکس (د وړاندې کولو له نېټې څخه په تېرو ۶ میاشتو کې اخیستل شوی وي، بې خولۍ، د مخ مخامخ نیمه تنه، او د عکس پر شا، نوم او د زیږون نېټه لیکل شوي وي) ۲ قطعه

ウ 難民旅行証明書（既に交付を受けている場合）

پ د کډوال د سفر تصدیق نامه (که مخکې لا ترلاسه شوې وي)

エ 難民旅行証明書の交付を受けている者が同証明書を提出できない場合にあっては、その理由を記載した書類 1 通

ت که د کډوالۍ د سفر سند لرونکی کس ونه کولای شي سند وړاندې کړي، باید د علت په اړه یو سند وړاندې کړي ۱ نسخه

オ 旅券又は在留資格証明書を提示できない者にあっては、その理由を記載した書類 1 通

ث هغه اشخاص چې پاسپورټ يا د استوګنې د جواز سند وړاندې کولی نه شي، بايد چې د هغه د علت يوه کاپي وسپاري. ۱ نسخه

(2) 提示書類

(۲) هغه اسناد چې بايد وړاندې شي

ア 難民認定証明書

الف د کډوالۍ د پېژندنې سند

イ 中長期在留者にあつては、旅券（日本国政府の発行した難民旅行証明書を除く。）及び在留カード

ب د لنډۍ مودې يا اوږدې مودې اقامت لرونکو لپاره: پاسپورټ (د جاپان د دولت لهخوا صادر شوی د کډوالۍ د سفر سند نه پکې شاملېږي) او د استوګنې کارت

ウ 特別永住者にあつては、旅券及び特別永住者証明書

پ د خاصې دایمي استوګنې لرونکو لپاره: پاسپورټ او د خاصې دایمي استوګنې سند

エ 中長期在留者及び特別永住者以外の者にあつては、旅券又は在留資格証明書

ت د هغو کسانو لپاره چې نه منځمهاله او نه ځانګړي دایمي استوګنه لري: پاسپورټ يا د استوګنې د موقف سند

(注) 代理申請の場合であっても、申請者本人の在留カードや旅券などの提示が必要になります。代理人が在留カードや旅券などを預かっている間、代理人はこれらの写しを作成し、適宜、代理人の氏名及び代理人による手続中である旨を記載の上、申請者にこれらの写しを携帯させるようにしてください。

(يادونه) حتی که غوښتنلیک د استازي لهخوا وړاندې کېږي، بیا هم د اصلي غوښتونکي د استوګنې کارت یا پاسپورټ او نور اسنادو وړاندې کول ضروري دي. په هغه موده کې چې استازی د غوښتونکي د استوګنې کارت یا پاسپورټ د امانت په توګه ساتي، باید د دغو اسنادو کاپي برابرې کړي، او د استازي نوم او دا چې کارونه د استازي لهخوا ترسره کېږي، پکې ولیکي. همداراز، د اسنادو کاپي باید چې د غوښتونکي سره موجود وي، خو هر چیرته چې ځي، له ځان سره یې ولري.

3 難民旅行証明書の有効期間

۳ د کډوالۍ د سفر سند د اعتبار موده

難民旅行証明書の有効期間は、難民旅行証明書の発行の日から 5 年です。有効期間中は、原則として何度でも日本から出国し、日本に再入国することができます。ただし、日本での在留期間の残りが 5 年未満の場合等で、難民旅行証明書の有効期間とは別に「日本に入国できる期限」が定められているときは、その期限までに日本に再入国しなければなりません。日本に再入国できる期限は、難民旅行証明書の 3 ページに記載されていますので、必ずこれを確認し、難民旅行証明書の有効期間と混同することのないように注意してください。

د کډوالۍ د سفر سند د صدور له نېټې څخه تر پنځو کلونو پورې اعتبار لري. د سفر سند د اعتبار د مودې په جریان کې، متقاضی کولای شي چې په اصولي ډول څو ځله له جاپان نه نورو هیوادو ته لاړشی او بېرته جاپان ته راشی. خو که په جاپان کې د پاتې کېدو موده له پنځو کالونو کمه وي، او داسې نور دلایل موجوده وي، نو سربېره د کډوال د سفر سند د اعتبار د مودې، ممکن ده چې جاپان ته د بېرته داخلېدو لپاره، یوه مخصوصه د داخلېدو موده وټاکل شي، چې باید مخ کې تر هغې ټاکل شوی مودې جاپان ته داخل شي. جاپان ته د بېرته ننوتلو وروستی نېټه د سفر سند په درېیمه پاڼه کې لیکل شوې ده؛ ضروره ده چې دا معلومات حتمي وګورئ اود سند د اعتبار د مودې سره یې غلط نشئ.

4 手数料

۴ د سند فیس

難民旅行証明書の交付を受ける際には、所要の額を納付しなければなりません。また、外国で難民旅行証明書の有効期間の延長手続を行う場合にも、所要の手数料をその国の通貨で納付しなければなりません。

د کډوالی د سفر سند د ترلاسه کولو د پاره ، باید تعیین شوی فیس ورکړل شي. همداسی که د سند د اعتبار د مودې تمديد په نورو هیوده کې ترسره کېږي، هغه فیس باید د هماغه هیواد په اسعارو ورکړل شي.

第 6 一時庇護のための上陸許可

شپږمه برخه: د موقتي پناه لپاره د ننوتلو اجازه

一時庇護のための上陸許可は、船舶等に乗っている外国人が難民条約に規定する理由その他これに準ずる理由により、難民に該当する可能性がある場合、又は船舶等に乗っている外国人が補完的保護対象者に該当する可能性がある場合であって、その外国人を一時的に上陸させることが相当であると思料するときに、入国審査官が許可するもので、これは、「国が取り急ぎ保護する（領土的庇護）」ための緊急措置として与えられるものです。

د موقتي پناه لپاره د ننوتلو اجازه هغه وخت ورکول کېږي کله چې یو بهرنی تبعه، چې د کښتۍ یا په نورو وسیلو راغلی وي، او د کښوالو دکنوانسیون له مخې تعریف شوی یا دنورو دلایلو پر بنسټ د کښوال کېدو امکان ولري، یا دا احتمال وي چې نوموړی د بشپړساتنې مستحق وي. که د مهاجرت افسردا مناسب وگڼي چې دغه بهرنی تبعه دلنډی مودی په توګه دجاپان سرحد، بندر، هوايي ډګر ته داخل شي، او هلته یی د پناه غوښتنه کړي وي. نو د داخلیدو اجازه ورکول کېږي. دا یو عاجل تدبیر دی چې د دولت له خوا د (خاوریزې پناه) په توګه دلنډی مودی د ساتنې لپاره په عاجل ډول تطبیق کړي.

1 申請

۱ غوښتنه

(1) 対象者

(۱) مستحق کسان

船舶又は航空機に乗っている外国人

هغه بهرني اتباع چې د کښتۍ یا الوتکې مسافر وي

(2) 申請方法

(۲) د غوښتنې طریقه

到着した空海港に所在する出入国在留管理官署において、申請者本人が自ら申請してください。ただし、申請者が 16 歳未満である場合や病気その他の理由により自ら申請できない場合は、申請者に同行する父母、配偶者、子又は親族その他の同行者等が代わって申請を行うことができます。

غوښتنه د هوايي یا سمندري بندر په ساحه کې د موجود مهاجرت او استوګنې چارو ادارې ته، د متقاضی له خوا شخصاً وړاندې شي. خو، که غوښتنکی د ۱۶ کلنۍ څخه کم عمر ولري، یا د ناروغۍ یا نورو دلیلونو له امله خپله غوښتنه نشي کولی، نو د هغه پلار، مور، ملګری (میره یا مېرمن)، ماشومان، یا نورخپلوان چې ورسره مل وي، کولای شي چې دهغی پر ځای غوښتنه وړاندې کړي.

2 申請に必要な書類

۲ د غوښتنې لپاره ضروری اسناد

(1) 提出書類

(۱) د سپارلو اسناد

ア 外国人入国記録（通常 E/D カードと呼ばれています。航空機内で配布される場合もありますが、空港の場合であれば、航空会社のカウンターや入国審査ブースで入手することができます。）

1 通

الف د بهرني مسافر د ننوتلو ثبت فورمه (چې معمولا د E/D کارت په نامه يادېږي. دا کارت کيدای شي چې په الوتکه کې ورکړل شي، يا د هوايي شرکت د غړی يا د مهاجرت د تفتيش له خوا ترلاسه شي)

۱ نسخه

イ 申告書（身分事項や申請の理由等を記載するもので、空海港に所在する出入国在留管理官署で配布しています。） 1 通

ب د اظهارنامي فورمه (چې پکښې د هویت معلومات او د غوښتنې دلایل لیکل کېږي، او د سمندري بندر یا هوايي ډگر د مهاجرت د ادارې له خوا ورکول کېږي) ۱ نسخه

ウ 写真（所持している場合） 2 葉

پ عکسونه (که متقاضی یې لري) ۲ قطعه

エ 庇護を求める理由があることを証明する資料（所持している場合） 1 通

ت هغه اسناد چې د پناه غوښتنې دلیل ثابت کړي (که متقاضی یې لري) ۱ نسخه

(2) 提示書類

(۲) د وړاندې کولو اسناد

ア 旅券等の渡航文書（所持している場合）

الف پاسپورت یا د سفر نور اسناد (که متقاضی یې لري)

イ 身分を証明する文書（所持している場合）

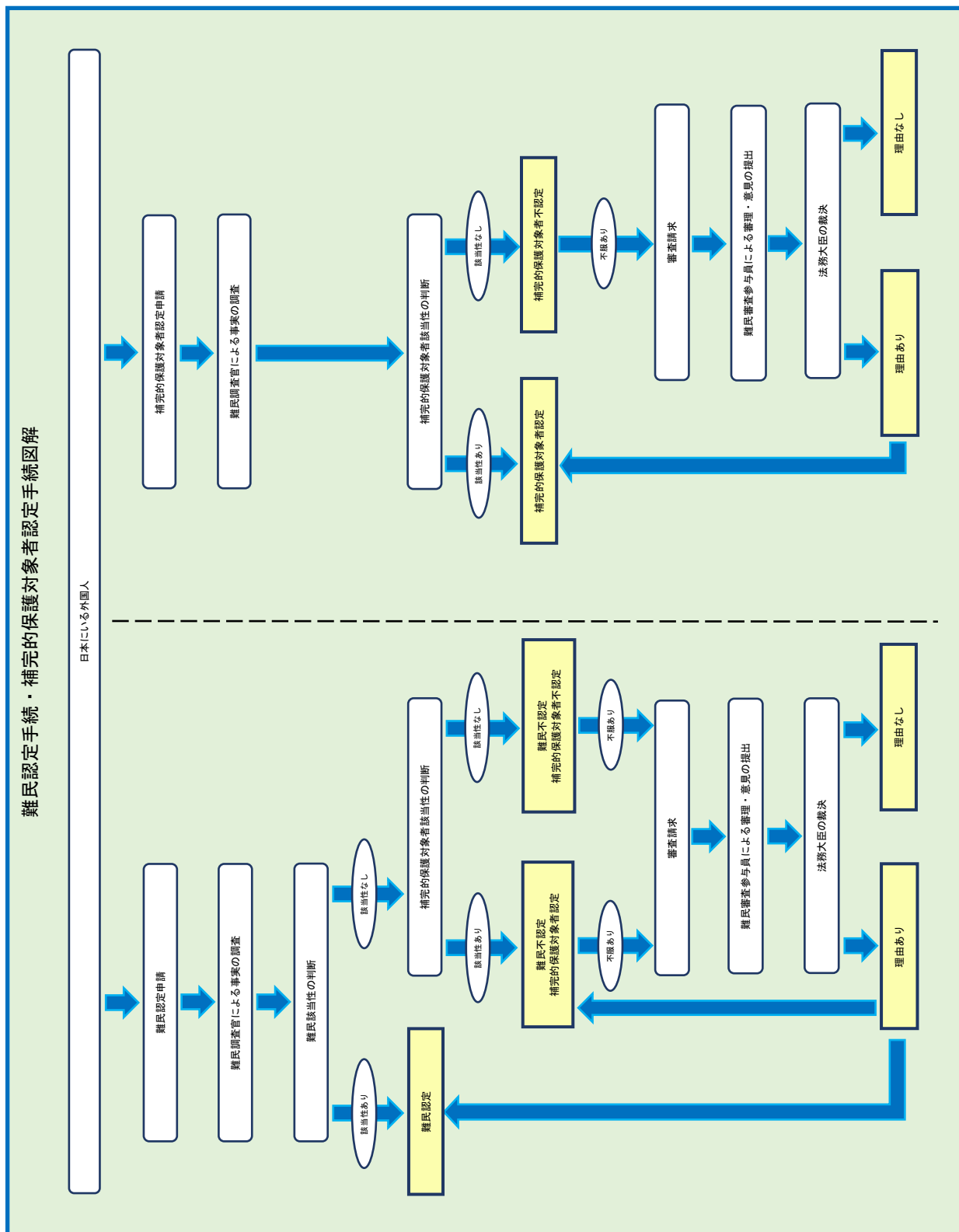
ب هغه سند چې د شخص هویت تصدیقوي (که له ځان سره یې ولري)

3 一時庇護許可書の交付

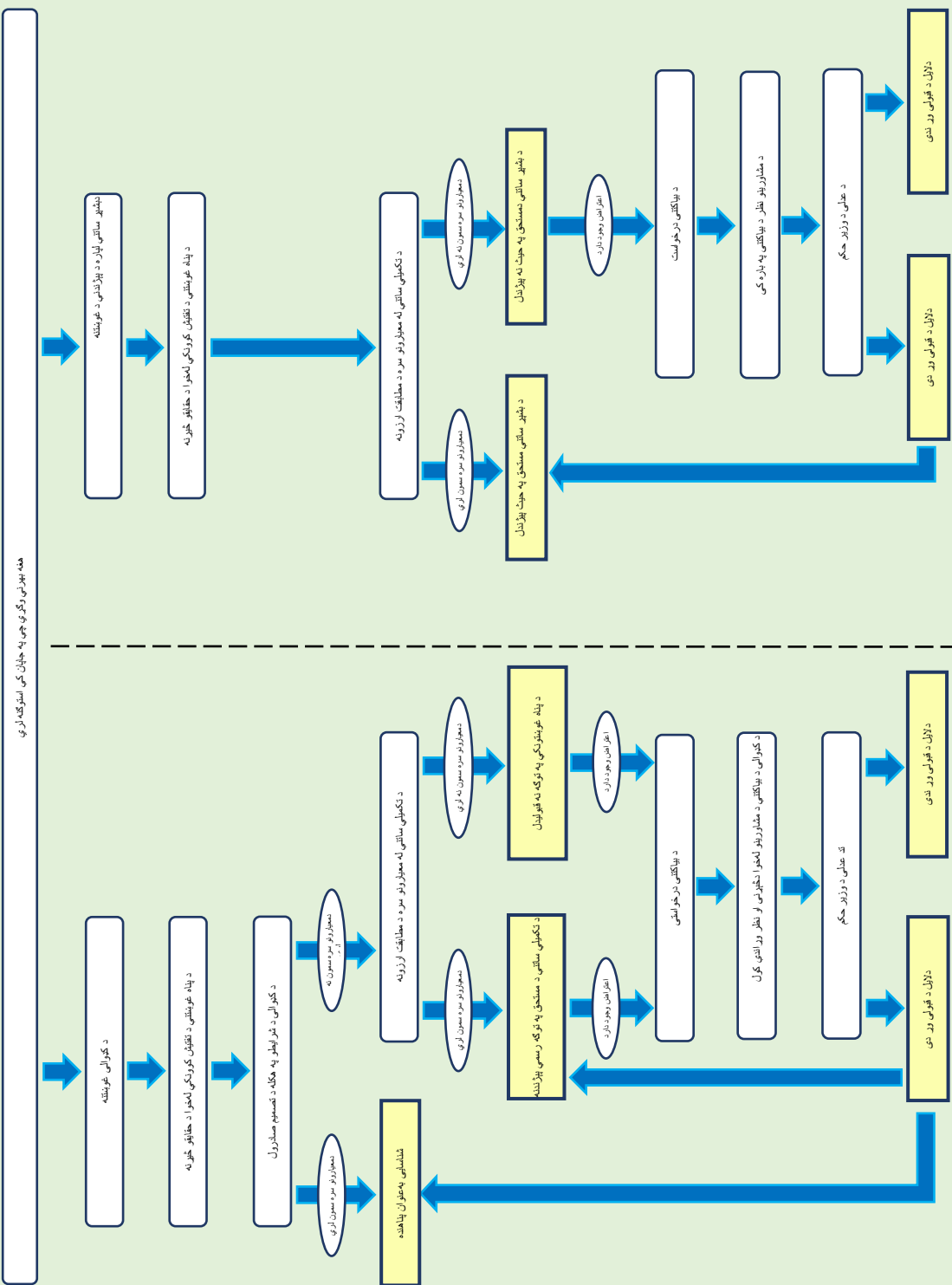
۳ د موقتي پناه د اجازې سند ترلاسه کول

審査の結果、一時庇護のための上陸が許可された場合は、一時庇護許可書が交付されます。同許可書には、上陸期間、住居及び行動範囲等の上陸のための条件が記載されます。

که د پلټنې په نتیجه کې د موقتي پناه لپاره د ننوتلو اجازه ورکړل شي، متقاضی ته د موقتي پناه د اجازې سند ورکول کېږي. په دغه سند کې د ننوتلو موده، د استوګنې ځای، د تګ راتګ حدود اود نور محدودیتونو شرایط مشخص شوي دي.



د کډوالو د او د بشپړونکي حمايت د پېژندنې د پروسې بېلګرام



(難民認定申請及び補完的保護対象者認定申請の窓口)

(د کډوالو ډیپزندنې او د بشپړ ساتنې غوښتنلیک دفترونه)

札幌出入国在留管理局 د ساپورو ښار د کډوالو او استوګنې اداره	審査部門 د څېړنې څانګه
仙台出入国在留管理局 د سندای د ښار د کډوالو او استوګنې اداره	審査第一部門 څېړنې لمرې څانګه
東京出入国在留管理局 د توکیو د ښار د کډوالو او استوګنې اداره	難民調査第一部門 د کډوالو څېړنې لمرې څانګه
成田空港支局 د ناریتا هوايي ډګر څانګه	審査管理部門 د څېړنې د مدیریت څانګه
羽田空港支局 د هاندا هوايي ډګر څانګه	審査管理部門 د څېړنې د مدیریت څانګه
横浜支局 د یوکوهاما څانګه	就労・永住審査部門 بخش بررسی اشتغال و اقامت دائمی
名古屋出入国在留管理局 د ناګویا د ښار د کډوالو او استوګنې اداره	難民調査部門 د کډوالو چارو د څېړنې څانګه
中部空港支局 د چوبو د منطقي هوايي ډګر	審査管理部門 د څېړنې د مدیریت څانګه
大阪出入国在留管理局 د اوساکا د ښار د کډوالو او استوګنې اداره	永住審査部門 دایمي استوګنې د څېړنې څانګه
関西空港支局 د کانسای هوايي ډګر څانګه	審査管理部門 د څېړنې د مدیریت څانګه
神戸支局 د کوبه د ښار څانګه	審査部門 د څېړنې څانګه
広島出入国在留管理局 د هیروشیما د ښار د کډوالو او استوګنې اداره	就労・永住審査部門 د کار او دایمي استوګنې څانګه
高松出入国在留管理局 د تاکا متسو د ښار د کډوالو او استوګنې اداره	審査部門 د څېړنې څانګه
福岡出入国在留管理局 د فوکو اوکه د ښار د کډوالو او استوګنې اداره	審査管理部門 د څېړنې د مدیریت څانګه
那覇支局 د ناها ښار څانګه	審査部門 د څېړنې څانګه

(審査請求の窓口)

(د بیاکتی (تجدید نظر) د وړاندی کولو مراجع)

札幌出入国在留管理局 د ساپورو ښار د کډوالو او استوګنې اداره	審査部門 د څېړنې څانګه
仙台出入国在留管理局 د سندای د ښار د کډوالو او استوګنې اداره	審査第二部門 د دوهمې څېړنې څانګه
東京出入国在留管理局 د توکیو د ښار د کډوالو او استوګنې اداره	難民審査部門 د کډوالو د قضیو د څېړنې څانګه
成田空港支局 د ناریتا هوایي ډګر څانګه	第二審査部門 د دوهمې قضایي څېړنې څانګه
羽田空港支局 د هاندا هوایي ډګر څانګه	審査部門 د قضایي څېړنې څانګه
横浜支局 د یوکوهاما څانګه	審査部門 د قضایي څېړنې څانګه
名古屋出入国在留管理局 د ناګویا د ښار د کډوالو او استوګنې اداره	難民審査部門 د کډوالو د قضیو د څېړنې څانګه
中部空港支局 د چوبو د منطقی هوایی ډګر	審査管理部門 د څېړنې د مدیریت څانګه
大阪出入国在留管理局 د اوساکا د ښار د کډوالو او استوګنې اداره	審査部門 د قضایي څېړنې څانګه
関西空港支局 د کانسای هوایي ډګر څانګه	審査部門 د قضایي څېړنې څانګه
神戸支局 د کوبه د ښار څانګه	審査部門 د څېړنې څانګه
広島出入国在留管理局 د هیروشیما د ښار د کډوالو او استوګنې اداره	審査部門 د قضایي څېړنې څانګه
高松出入国在留管理局 د تاکا متسو د ښار د کډوالو او استوګنې اداره	審査部門 د څېړنې څانګه
福岡出入国在留管理局 د فوکووکا د ښار د کډوالو او استوګنې اداره	審査部門 د قضایي څېړنې څانګه
那覇支局 د ناها ښار څانګه	審査部門 د څېړنې څانګه